Truth in the Test Tube 試験管の真理

Episode 1

#1 INTRODUCTION: What Truth Can a Test Tube Reveal?

初めに： 試験管はどのように真実を明らかに出来るのか？

し け ん かん しんじつ

PROF.: Today we begin a new series,

entitled “Truth in the Test Tube.”

教授： 今日から「試験管から分かる真実」と題する

し け ん かん しんじつ

新しいシリーズを始めます。

VOICE: Why do we call it by that name?

What truth can a test tube tell us?

声： なぜそのような題名を付けたのですか？

だいめい

試験管は私たちにどんな真実を伝えることが

し け ん かん しんじつ つ た え

出来るのですか？

FORMAT: THEME AND ANNOUNCEMENT

フォーマット：テーマと発表

VOICE: Professor, I'm curious about the title “Truth in the Test Tube.” What truth can we discover in laboratory glassware?

声： 教授、「試験管から分かる真実」

し け ん かん しんじつ

の題名に興味があります。

だいめい きょうみ

実験用ガラス器具からどんな真実を

じっけんよう き ぐ しんじつ

発見することが出来ますか。

はっけん

PROF.: We're using the words “test tube” figuratively, for the entire range of science and technology. That includes things we can see only with powerful microscopes, and discoveries from a space telescope.

教授： 科学や技術を全範囲で、

か が く ぎじゅつ ぜん はん い

「試験管」という 言葉を例えで使っています。

し けん かん こ と ば

それは強力な顕微鏡でしか

きょうりょく けん びきょう

見ることが出来ない物から

宇宙の望遠鏡で発見出来る物

ぼうえんきょう はっけん

などを含みます。

ふ く み

VOICE: Several friends question the idea of miracles. They think ideas like walking on water or raising the dead, defy logic.声： 何人かの友人は奇跡に付いて

なんにん ゆうじん き せ き

疑問を投げかけてきました。

ぎ も ん な げ

水の上を歩いたり、

死人がよみがえったような考えは

し に ん

理論に反すると。

り ろ ん はん

PROF.: Then we'll discuss “Science and Miracles.”

教授： なるほど。それでは、

「科学と 奇跡」について説明しましょう 。

か が く き せ き せつめい

VOICE: As I look at the list of topics, I see the title “Maybe We're All Martians.” What on Earth do you mean by that?

声： トピックのリストを見ていると、

ある題名は「私達は全員 火星人かもしれない」

だいめい ぜんいん か せ い

と ありますが、

一体これはどう言う 意味なのですか？

いったい い み

PROF.: A NASA1 space scientist researched how the first elementary life could have come into existence. He speculated that maybe it originated somewhere in space and migrated to Earth.

教授： NASA の宇宙科学者は、

うちゅう か が く しゃ

最初の生物がどのようにして生まれたのかを

さいしょ せいぶつ

研究しました。

けんきゅう

おそらく 最初の生物は

さいしょ せいぶつ

宇宙のどこかで生まれて、

うちゅう

それから地球に渡って来たと

ちきゅう

推測しました。

すいそく

VOICE: On the list, I see “I Don't Have Enough Faith to Be an Atheist.” I thought atheists demanded proof, and religious people had faith.

声： また：「私は無神論者になる十分な信仰を持っていない」 と言うトピックもあります。

む しんろんしゃ しんこう

無神論者は証明を求めるのに対して、

む しんろんしゃ しょうめい も と め

宗教 的な人は信仰を持っていると

しゅうきょう てき しんこう

思っていました。

PROF.: You'll be surprised how much faith a person needs, if he wants to be an atheist. The program list includes biographies of famous scientists – including scientific pioneer Sir Isaac Newton and a present-day geneticist who was honored by the president of his country. We will also discuss “What Nobel Scientists Think about God.”

教授： 驚く ことに、人は無神論者になりたいのであれば、

おどろく む しんろんしゃ

その考えに対して熱心な信仰が必要になります。

ねっしん しんこう ひつよう

番組のリストには 科学の先駆者

せ ん く しゃ

1 National Aeronautics and Space Administration, the U.S. space agency.アイザックニュートン氏や、

アメリカの大統領によって受賞された

だいとうりょう じゅしょう

現代の遺伝学者、

げんだい い で ん がく しゃ

などの有名な科学者の伝記も含まれています。

ゆうめい か が く しゃ で ん き ふ く ま

「ノーベル科学者が神についてどう思うか」

か が く しゃ

についてのディスカッションもあります。

VOICE: Hasn't religion always opposed science? For example, religious leaders suppressed Galileo.

声： 宗教 は昔から科学に対して反対していませんか？

しゅうきょう むかし か が く はんたい

例えば、 宗教 指導者たちは

しゅうきょう し どう しゃ

ガリレオを抑圧していましたね。

よくあつ

PROF.: That's one of the few times when Christians really did oppose scientific progress. In many instances, the Bible's worldview has actually encouraged science.

教授： 実はクリスチャンが科学の進歩に対して

し ん ぽ

反対した実例の数はとても少ないのです。

はんたい じつれい

むしろ 多くの場合、聖書の世界観は実際に

せ か い かん じっさい

科学を奨励しています。

か が く しょうれい

VOICE: (SURPRISED) Really? Tell me more.

声：（驚いた様子で）そうなんですか？

もっと 詳しく 教えてください。

く わ し お し え

PROF.: The Bible says the universe was made by an intelligent, logical God. People who believed that, reasoned that the universe would operate by logical laws and principles. So they analyzed nature and discovered the laws.

教授：聖書では、宇宙は知識に優れた、

うちゅう ち しき すぐれ

また論理的な神によって作られたと書いてあります。

ろ ん り てき

それを信じる人々は、宇宙は論理的な法則と

うちゅう ろ ん り てき ほうそく

原理によって動いていると 推論しました。

げ ん り う ご い すいろん

そこで彼らは自然を分析して、

し ぜ ん ぶんせき

自然の法則を発見しました。

し ぜ ん ほうそく

VOICE: My friends sometimes discuss “the big questions.” “How did the universe originate?”, “How did life begin?” and “Why is there something instead of nothing?” Will we be discussing subjects like those?

声：私の友人は時々、

いくつかの「大きな質問」 に関して

しつもん

話し合っています。

「宇宙はどうやって出来たのか？」、

うちゅう

「命はどのように始まったのか？」、

あるいは「何故 何も存在しないのではなく、

な ぜ そんざい何かが存在するのか？」などです。

そんざい

PROF.: Yes. Those issues help us to understand ourselves. Are we just animals, or do we have special characteristics that make us significant? Some of the world's greatest thinkers have answers.

教授： そうです。これらの課題を通して

か だ い

自分自身のことを理解出来るようになります。

り か い

人ははただの動物なのか、

どうぶつ

それとも特別な性質を持っている貴重な生き物なのか。

せいしつ きちょう

世界で偉大な思想家の中にはすでに答えを持っている方もます。

い だ い し そ う か

VOICE: Another “big question” is “Does life have purpose?” Some have concluded that life is futile, so they have ended their own lives. Can our “test tube” provide answers to help others to avoid that tragic mistake?

声： もう一つの「大きな質問」は、

しつもん

「人生には目的があるのか？」です。

もくてき

人生は無意味だと 結論を下した人々 は

むいみ けつろん

命を絶っています。

いのち たっ

この「試験管」 の番組が ほかにもこのような

しけん かん ばんぐみ

悲劇的な間違いを避けるために

ひげきてきまちがいさけ

答えを出せるでしょうか？

こたえ

PROF.: Yes! We will share insights on life's purpose and meaning in a discussion we call “Please Don't Kill Yourself!”

教授： 出来ます！ 人生の目的や意味を

じんせい もくてき いみ

「自分の命をとらないでください」

という題名で分かち合います。

VOICE: With subjects like “Maybe We're All Martians” and “I Don't Have Enough Faith to Be an Atheist,” we'll have plenty of fascinating ideas to share.

声：「私達は全員 火星人かもしれない」

ぜんいん かせい

や「私は無神論者になる十分な信仰を持っていない」

しんこう

と言うようなトピックで、 沢山の不思議な思想も

たくさん ふしぎ しそう

分かち合えますね。

PROF.: Here on “Truth in the Test Tube,” we plan to discuss various “truth claims” – and test them

to see which ones are really “solid truth.”

教授：「試験管から分かる真実」の番組を通して、

し けん かん しんじつ ばんぐみ と お し

さまざまな「真実の主張」について

しんじつ しゅちょう

ディスカッションをします。

またどれが本当の「揺れ動かない真実」

ゆ れ う ご か しんじつ

なのかを 確かめるために

た し かそれらを実証 出来ればと 願います。

じっしょう で き

FORMAT: THEME AND ANNOUNCEMENT

フォーマット：テーマと発表

© Copyright 2013 and 2018 Trans World Radio. All rights reserved